



Notice d'instructions
Instruction manual
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Manual de instruccciones
Istruzioni per l'uso
Manual de instruções

1075.H

- FER A SOUDER
- SOLDERING IRON
- LÖTKOLBEN
- SOLDEERBOUT
- SOLDADOR
- SALDATOIO
- FERRO DE SOLDAR



FR

SPECIFICATIONS

Avec capuchon Longueur : Avec panne Avec soufflante de chaleur	198 mm 189 mm 181 mm
Poids (rempli de butane)	73 g
Température de la panne	≈ 250°C ~ 550°
Chalumeau	1100°C
Contenance en combustible	10 ml
Durée d'utilisation (pour une recharge)	55 min. Pour un demi-remplissage

CONSIGNES DE SECURITE IMPORTANTES

Avertissements :

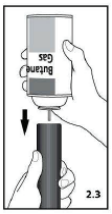
- L'appareil contient du gaz inflammable (Butane) sous pression. A utiliser avec précaution.
- NE PAS exposer à une chaleur supérieure à +50°C, et éviter l'exposition prolongée au soleil.
- NE PAS percer ni incinérer.
- Un mauvais réglage du régulateur (trop élevé) peut entraîner un écoulement de gaz excessif, une auto-inflammation ou un catalyseur rouge clignotant.
- NE PAS remplir, allumer ou utiliser à proximité d'une flamme nue, d'un radiateur, d'un four ou de matériaux combustibles. Eloigner le fer de la figure et du corps lors de l'allumage.
- LAISSER LE LIEU DE TRAVAIL PROPRE. Les zones et les établis encombrés exposent les personnes à des risques de blessures.
- NE PAS LAISSER A LA PORTEE DES ENFANTS.
- RANGER L'APPAREIL LORSQU'IL N'EST PAS UTILISE. Le placer, au sec, dans une armoire verrouillée, hors de portée des enfants.
- Rester prudent : la température à l'extrémité de la flamme du chalumeau est supérieure à 1300°C.
- Attention : la flamme du chalumeau est pratiquement invisible en plein jour ou sous forte lumière.
- PORTER DES LUNETTES DE SECURITE.
- NE PAS SE PENCHER EN AVANT. Garder les pieds au sol et l'équilibre à tout moment.
- RESTER VIGILANT. Concentrez-vous sur votre travail. Faire preuve de bon sens. Ne pas travailler lorsque vous êtes fatigué.
- NE PAS TOUCHER la panne chaude ou le corps de l'appareil.
- NE PAS laisser le fer sans surveillance lorsqu'il fonctionne ou qu'il est chaud.
- TOUJOURS S'ASSURER QUE L'APPAREIL EST A NOUVEAU FROID AVANT DE LE RANGER.
- NE REMETTRE EN PLACE LE CAPUCHON QU'UNE FOIS L'APPAREIL ARRETE, ET LA PANNE REFROIDIE
- N'UTILISER L'APPAREIL QUE DANS UNE ZONE BIEN VENTILEE.
- NE PAS essayer de régler ou de réparer soi-même l'appareil. L'appareil n'est pas réparable par l'utilisateur. S'assurer que la flamme est éteinte avant de poser l'appareil.
- **LIRE LE MANUEL D'INSTRUCTIONS AVANT TOUTE UTILISATION.**
- **BUTANE NON FOURNI.**



COMMENT UTILISER 1075.H

REMPLISSAGE

2.1 S'assurer que l'interrupteur MARCHE / ARRÊT (ON / OFF) est sur «OFF» avant de remplir.
2.2 Les adaptateurs ne sont pas nécessaires pour le remplissage.
2.3 Tenir la recharge, comme illustré, pour remplir l'appareil (le transfert de combustible s'effectue par gravité).
2.4 Arrêter le remplissage lorsque le niveau atteint 90%.

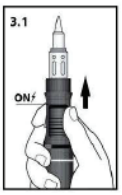


PRECAUTIONS A PRENDRE POUR L'ALLUMAGE

3.A Ne pas toucher la buse de la panne ou l'écrou moleté au cours de l'allumage.
3.B Ne pas allumer l'appareil avant d'avoir vissé la « panne ».





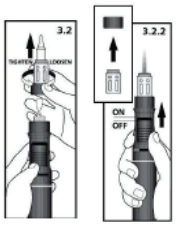


COMMENT UTILISER LE FER A SOUDER ?

3.1.1 Placer le levier de commande du gaz en position **médiane**.
3.1.2 Pousser doucement l'interrupteur MARCHE / ARRÊT vers le haut à la position maximale, puis le relâcher (voir 3.1).
3.1.3 Il vous est possible d'entendre l'écoulement du gaz, et la fenêtre de la buse de panne deviendra orange au bout de 1 à 2 seconde(s). Dans le cas contraire, recommencer le point 3.1.2.
3.1.4 La température de la panne peut être modifiée en réglant le levier de commande du gaz.
3.1.5 Pour arrêter l'appareil, placer l'interrupteur sur la position ARRÊT (OFF). Il n'est pas nécessaire de déplacer le levier une fois l'appareil arrêté.

COMMENT UTILISER LE CHALUMEAU

3.2.1 Retirer la panne et la buse après avoir desserré l'écrou moleté.
3.2.2 Remonter la buse sans la panne.
3.2.3 Enflammer le gaz en actionnant l'interrupteur (comme ci-dessus).
3.2.4 Régler la longueur de la flamme. Ne pas régler à la longueur maximale pour éviter que le gaz ne s'embrase et ne se coupe.
3.2.5 Pour arrêter l'appareil, cf. (3.1.5).



COMMENT UTILISER LA SOUFFLANTE A CHALEUR

3.3 Identique à la panne.

COMMENT UTILISER LE COUTEAU CHAUD

3.4 Identique à la panne.

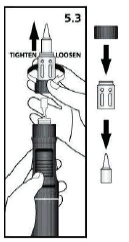
RÉGLAGE

4.1 La température de la panne peut être réglée en tournant dans le sens plus (+) ou moins (-) le LEVIER DE COMMANDE DE GAZ.
4.2 Idéalement régler le LEVIER DE COMMANDE DE GAZ à la position médiane pour souder.
4.3 Il n'est pas nécessaire que le catalyseur à l'intérieur de la buse devienne rouge vif pour obtenir des températures de soudage satisfaisantes. Avec l'expérience, vous parviendrez à un bon réglage.



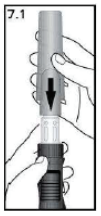
CHANGEMENT DES PANNES

5.1 Vérifier que la panne a refroidi avant de la retirer.
5.2 Le catalyseur visible à travers l'orifice d'échappement d'air chaud de la panne étant très sensible, il risque d'être endommagé par de mauvaises manipulations.
5.3 La panne peut être facilement retirée pour permettre l'installation d'autres types de pannes ou pour remplacer une panne usagée. Une fois la panne refroidie, la desserrer dans le sens anti-horaire. Veiller à ne pas trop serrer pour ne pas endommager la buse et le filetage du corps.



REMPLACEMENT DU CAPUCHON

7.1 Pour remplacer le capuchon, se reporter à l'illustration 7.1.



NETTOYAGE

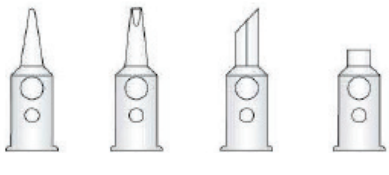
8.1 N'utiliser que du savon doux et un chiffon humide pour nettoyer l'outil. Les nettoyants ménagers contiennent des produits chimiques qui peuvent sérieusement endommager la matière plastique. Ne pas utiliser non plus d'essence, de térébenthine, de laque ou de diluant pour peinture, des produits de nettoyage à sec ou similaire. Ne jamais laisser de gel liquide à l'intérieur de l'outil, et ne jamais immerger une partie de celui-ci dans un liquide.

REMARQUE IMPORTANTE :
CET OUTIL A ETE SPECIALEMENT CONÇU POUR FONCTIONNER AVEC DU GAZ BUTANE DE BONNE QUALITE. TOUT AUTRE GAZ RISQUERAIT DE PROVOQUER DES TEMPERATURES PLUS ELEVEES ET DE CREER UN «EMBRASEMENT « AU NIVEAU DES FENTES D'ECHAPPEMENT DE LA PANNE.

DEPANNAGE

9. Eviter de réparer vous-même l'appareil pour réduire le risque de blessures corporelles, de dommages aux biens ou de détérioration de votre 1075.H ; ne pas réparer le corps de l'outil.

PROBLEME	CAUSE PROBABLE	REMEDE
Le fer ne s'allume pas.	• Le réservoir est vide. • La pression du combustible est trop élevée ou trop basse. • L'interrupteur a été actionné trop rapidement.	• Remplir de butane. • Régler le levier de commande à une position plus élevée ou plus basse. • Relire le paragraphe «Comment utiliser le fer à souder».
Pression de gaz ou flamme faible.	• Le combustible est froid. • Le niveau du combustible est bas.	• Réchauffer l'appareil avec vos mains. • Refaire le niveau de combustible.
La panne ne chauffe pas.	• Le catalyseur est usagé. • La pression du combustible est insuffisante.	• Remplacer la panne. • Régler le levier sur une position supérieure.

DISTRIBUTEUR DE SOUDURE 1075.HD	PANNES A SOUDER DE BASE 1075.HS
	 Pointe conique 1 mm — Ciseau 2,4mm — Couteau chaud — Soufflante de chaleur

EN

SPECIFICATIONS

Length: W/Cap W/Soldering Tip W/Heat Blower Tip	198 mm (7.80 in) 189 mm (7.44 in) 181 mm (7.13 in)
Weight (when gas-filled)	73 g
Approximate temperature soldering tip	250°C ~ 550°C (480°F ~ 1020°F)
Torch	1100°C (2012°F)
Gas container capacity	10 ml / 0.34oz.
Operating time (one gas filling)	55 min. at mid setting

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

Warnings:

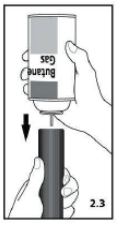
- Unit contains flammable gas (Butane) under pressure use with care.
- DO NOT expose to heat above +50°C (120°F) and avoid prolonged exposure to the sun.
- DO NOT puncture or incinerate.
- Excessive gas flow, flaming or catalyst pulsing red may occur when the regulator is incorrectly adjusted, i.e., set too high.
- DO NOT refill, ignite or use near open flame, heater, furnace or combustible materials.
  Keep unit away from face and body when igniting.
- KEEP WORK AREA CLEAN. Cluttered areas and benches invite injuries.
- KEEP AWAY FROM CHILDREN.
- STORE WHEN NOT IN USE. Store in dry, ocked cabinet out of reach of children.
- Be extremely careful as torch flame tip temperature is over 1300°C (2400°F)
- Be extremely careful as torch flame is almost invisible in dry light or strong light.
- WEAR SAFETY GLASSES.
- DONT OVERREACH. Keep proper footing and balance at all times.
- STAY ALERT. Watch what you are doing.
  Use common sense. Do not operate when you are tired.
- DO NOT TOUCH the heated tip or barrel of the unit.
- DO NOT leave unit unattended when it is operating or hot.
- ALWAYS BE SURE THE UNIT IS COOL BEFORE STORING.
- DO NOT REPLACE CAP WITHOUT SWITCHING UNIT OFF AND ENSURING TIP HAS COOLED
- USE ONLY IN WELL VENTILATED AREA.
- DO NOT attempt to readjust or repair. Unit is not user serviceable.
  Do ensure flame is extinguished before putting down.
- **READ INSTRUCTION MANUAL PRIOR TO USE.**
- **BUTANE NOT INCLUDED.**



HOW TO USE 1075.H

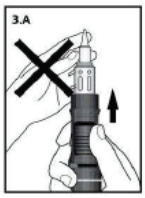
REFUELING

2.1 Make sure ON / OFF switch is at "OFF" position before filling.
2.2 Adaptors are not normally required when refilling.
2.3 To refill hold refill can as pictured (fuel transfer is dependent upon gravity).
2.4 Stop filling when overflow gas.

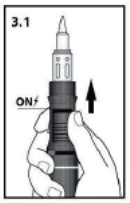


IGNITION WARNINGS

3.A Do not touch tip, tip housing or knurled nut while igniting.
3.B Do not ignite the unit when "Tip Assembly" is not screwed on.





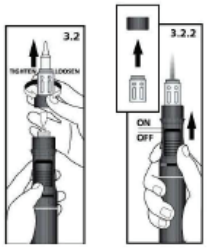


HOW TO USE SOLDERING IRON

3.1.1 Set gas control level at **mid** position.
3.1.2 Push the ON / OFF ignition switch slowly upward toward tip to the max. point and release the switch. (see 3.1)
3.1.3 You may hear the sound of gas flowing and then the tip housing window will glow orange after 1 or 2 seconds. If not, repeat 3.1.2
3.1.4 Tip temperature can be changed by adjusting the gas control lever.
3.1.5 To turn off, pull ignition switch down to the OFF position. It is not necessary to move the gas control lever after the unit is turned off.

HOW TO USE BLOW TORCH

3.2.1 Remove tip and tip housing by untightening Knurled Nut.
3.2.2 Mount the same tip housing in place without tip.
3.2.3 Ignite gas by means of on/off ignition switch (Same as above).
3.2.4 Adjust flame length. Do not adjust to maximum length as gas may flare-up and turn off.
3.2.5 To shut off the unit, refer to (3.1.5)



HOW TO USE HEAT BLOW TIP

3.3 Same as soldering tip.

HOW TO USE HOT KNIFE TIP

3.4 Same as soldering tip.

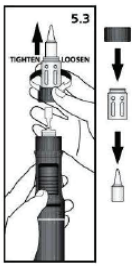
ADJUSTMENT

4.1 The tip temperature can be adjusted by turning the GAS CONTROL LEVER observing the - + signs on the body.
4.2 Ideally set the GAS CONTROL LEVER to **mid** position when soldering.
4.3 It is not necessary for the catalyst inside the tip to glow bright red to achieve satisfactory soldering temperatures. Experience will dictate the adjuster setting required.



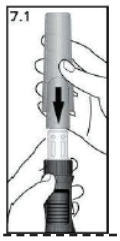
CHANGING TIPS

5.1 Be sure the tip has cooled before removal.
5.2 The catalyst seen through the Hot Air Exhaust Hale of the soldering tip is very delicate and will not sustain mechanical abuse without serious damage.
5.3 The soldering tip is easily removable allowing the installation of other style tips or the replacement of a worn tip. After the soldering tip is cool, simply unscrew it with a counterclockwise motion. Be careful not to overtighten as this could damage the nozzle assembly and thread in the body.



REPLACE CAP

7.1 When replacing cap please refer as shown picture 7.1



CLEANING

8.1 Use only mild soap and a damp cloth to dean the housings of the tool. Many household cleaners contain chemicals which could seriously damage the plastic. Also do not use gasoline, turpentine, lacquer or paint thinner, dry cleaning fluids or similar products. Never let any liquid gel inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.

IMPORTANT NOTE:
THIS TOOL HAS BEEN ESPECIALLY DESIGNED FOR USE WITH GOOD QUALITY BUTANE GAS. ANY OTHER FUEL GASES COULD CREATE MUCH HIGHER TEMPERATURES AND INDUCE "FLARE UP" AT THE TIP EXHAUST SLOTS.

TROUBLESHOOTING

9. To reduce the risk of persona! injury, property damage, or damage to your 1075.H, do not attempt to repair the unit body.

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	HOW TO CORRECT
Does not ignite.	• Empty tank. • Too high or low fuel pressure. • Push on/off ignition switch loo fast.	• Refill with butane fuel. • Adjust control lever to a higher or lower position. • Re-read «How to use as a soldering iron».
Low gas pressure or low flame.	• Cold fuel. • Low fuel.	• Hold body in hands to allow unit to warm up. • Refuel.
Tip does not heat up.	• Used-up catalyst. • Insufficient fuel pressure.	• Replace with new tip. • Adjust control lever to a higher position.

SOLDER DISPENSER 1075.HD	BASIC TIPS SOLDERING 1075.HS			
				
	1mm Conical	2.4mm Chisel	Hot Knife	Heat Blower

DE

SPEZIFIKATIONEN

Länge: Mit Kappe	198 mm
Mit Lötspitze	189 mm
Mit Heißluftspitze	181 mm
Gewicht (mit Gas befüllt)	73 g
Ungefähre Temperatur der Lötspitze	≈ 250°C ~ 550°
Brenner	1100°C
Gastankinhalt	10 ml
Betriebszeit (eine Gasfüllung)	55 min. bei mittlerer Einstellung

WICHTIGE SICHERHEITSANWEISUNGEN

Warnungen:

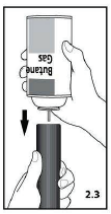
- Das Gerät enthält entzündliches Gas (Butan) unter Druck, mit Vorsicht verwenden.
- NICHT einer Wärme von über +50°C (120°F) aussetzen und längere Sonneneinstrahlung vermeiden.
- NICHT durchlöchern oder verbrennen.
- Wenn der Regler falsch bzw. zu hoch eingestellt ist, kommt es zu übermäßigem Gasfluss, Flammen oder pulsierend rotem Katalysator.
- NICHT in der Nähe einer offenen Flamme, einer Heizung, einem Ofen oder brennbaren Stoffen befüllen, anzünden oder benutzen. Das Gerät beim Anzünden vom Gesicht und vom Körper weghalter
- DEN ARBEITSBEREICH SAUBER HALTEN. Unordentliche Bereiche und Bänke begünstigen Verletzungen.
- VON KINDERN FERNHALTEN.
- BEI NICHTGEBRAUCH WEGRÄUMEN. In einem trockenen, verschlossenen Schrank außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Seien Sie extrem vorsichtig, da die Temperatur der Lötlampen-Flammenspitze über 1300°C (2400°F) liegt
- Seien Sie extrem vorsichtig, da die Lötlampenflamme bei Tageslicht oder starkem Licht fast unsichtbar ist.
- SCHUTZBRILLE TRAGEN.
- SICH NICHT ÜBER DAS GERÄT BEUGEN. Halten Sie jederzeit einen festen Stand und festes Gleichgewicht.
- WACHSAM BLEIBEN. Achten Sie darauf, was Sie tun. Benutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand. Nicht benutzen, wenn Sie müde sind.
- Die heiße Spitze bzw. den heißen Schaft des Gerätes NICHT BERÜHREN.
- Das Gerät NICHT unbeaufsichtigt lassen, wenn es betrieben wird oder heiß ist.
- DAS GERÄT VOR DEM WEGRÄUMEN IMMER ABKÜHLEN LASSEN.
- KAPPE ERST ERSETZEN, WENN GERÄT ABGESCHALTET UND SPITZE ABGEKÜHLT IST
- NUR IN EINEM GUT BELÜFTETEN BEREICH BENUTZEN.
- NICHT nachstellen oder reparieren. Das Gerät kann nicht vom Benutzer gewartet werden. Vor dem Abstellen sicherstellen, dass die Flamme erloschen ist.
- **VOR DER BENUTZUNG DIE BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN.**
- **BUTAN NICHT MITGELIEFERT.**



BENUTZUNG 1075.H

BEFÜLLUNG

2.1 Der ON/OFF-Schalter muss vor dem Befüllen auf «OFF» stehen.
2.2 Zum Befüllen sind normalerweise keine Adapter erforderlich.
2.3 Die Befüllungsdose zum Befüllen wie dargestellt halten (der Kraftstofftransfer hängt von der Schwerkraft ab)
2.4 Die Befüllung beenden, wenn das Gas überläuft.

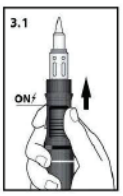


ENTZÜNDUNGSWARNUNGEN

3.A Beim Entzünden nicht die Spitze, das Spitzengehäuse oder die Rändelmutter berühren.
3.B Das Gerät nicht entzünden, wenn die „Spitzenbaugruppe“ nicht angeschraubt ist.





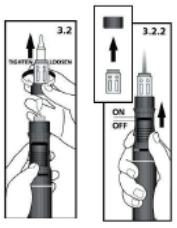


BENUTZUNG DES LÖTKOLBENS

3.1.1 Die Gasregelung auf die mittlere Position stellen.
3.1.2 Den ON/OFF-Zündungsschalter langsam nach oben zur Spitze hin bis zum max. Punkt schieben und den Schalter loslassen. (Siehe 3.1)
3.1.3 Sie hören das Gas fließen und nach 1 bis 2 Sekunden glüht das Fenster des Spitzengehäuses orange. Wenn nicht, 3.1.2 wiederholen
3.1.4 Die Temperatur der Spitze kann durch Verstellen des Gasregelungshebels geändert werden.
3.1.5 Zum Ausschalten den Zündungsschalter nach unten auf die OFF-Position ziehen. Nach dem Ausschalten des Geräts braucht der Gasregelungshebel nicht bewegt zu werden.

BENUTZUNG DER LÖTLAMPE

3.2.1 Die Rändelmutter lösen, um die Spitze und das Spitzengehäuse zu entfernen.
3.2.2 Dasselbe Spitzengehäuse ohne Spitze wieder montieren.
3.2.3 Das Gas mit dem ON/OFF-Zündungsschalter zünden (siehe oben).
3.2.4 Die Flammenlänge einstellen. Nicht bis auf die maximale Länge einstellen, da das Gas flackern und ausgehen kann.
3.2.5 Zum Ausschalten des Geräts siehe (3.1.5)



BENUTZUNG DER HEISSLUFTSPITZE

3.3 Genauso wie die Lötspitze.

BENUTZUNG DER HEISSMESSERSPITZE

3.4 Genauso wie die Lötspitze.

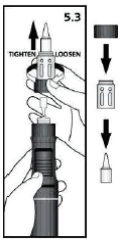
EINSTELLEN

4.1 Die Temperatur der Spitze kann durch Drehen des GASREGELUNGSHEBELS unter Beachtung der - + Zeichen auf dem Gehäuse justiert werden.
4.2 Zum Löten wird der GASREGELUNGSHEBEL am besten in die mittlere Position gestellt.
4.3 Zum Erreichen zufriedenstellender Löttemperaturen braucht der Katalysator in der Spitze nicht hellrot zu glühen. Der Bediener findet die erforderliche Einstellung mit Erfahrung heraus.



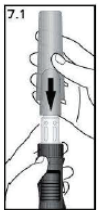
SPITZEN AUSWECHSELN

5.1 Die Spitze muss vor dem Entfernen abgekühlt sein.
5.2 Der durch die Heißluftöffnung sichtbare Katalysator der Lötspitze ist sehr empfindlich und übersteht mechanischen Missbrauch nicht ohne erheblichen Schaden.
5.3 Die Lötspitze kann leicht entfernt werden, sodass eine andere Spitzenart installiert oder eine verschlissene Spitze ersetzt werden kann. Die Lötspitze nach dem Abkühlen einfach gegen den Uhrzeigersinn losschrauben.
Nicht zu fest anziehen, da dadurch die Düsenbaugruppe und das Gewinde im Gehäuse beschädigt werden könnten.



KAPPE ERSETZEN

7.1 Beim Ersetzen der Kappe bitte das Bild 7.1 beachten



REINIGUNG

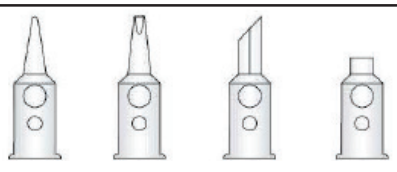
8.1 Nur milde Seife und ein feuchtes Tuch zum Reinigen der Gehäuse des Werkzeugs verwenden. Viele Haushaltsreiniger enthalten Chemikalien, die den Kunststoff ernsthaft beschädigen könnten. Auch kein Benzin, Terpentin, Lack oder Verdünner, Trockenreinigungsmittel oder ähnliche Produkte verwenden. Niemals Flüssigkeit oder Gel in das Werkzeug gelangen lassen; niemals ein Teil des Werkzeugs in Flüssigkeit eintauchen.

WICHTIGER HINWEIS:
DIESES WERKZEUG IST SPEZIELL FÜR DIE VERWENDUNG MIT HOCHWERTIGEM BUTANGAS AUSGELEGT. ANDERE GASE KÖNNTEN WESENTLICH HÖHERE TEMPERATUREN ERZEUGEN UND ZU „FLACKERN“ AN DEN AUSLASSSCHLITZEN DER SPITZE FÜHREN.

PROBLEMBEHEBUNG

9. Zum Verringern der Gefahr von Personenschäden, Sachschäden oder Schäden an Ihrem 1075.H nicht versuchen, das Gehäuse des Geräts zu reparieren.

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBUNG
Zündet nicht.	• Tank leer. • Gasdruck zu hoch oder zu niedrig. • ON/OFF-Zündungsschalter zu schnell gedrückt.	• Mit Butangas befüllen. • Regelungshebel auf eine höhere oder niedrigere Position stellen. • „Benutzung als Lötkolben“ noch einmal lesen.
Niedriger Gasdruck oder kleine Flamme.	• Gas ist kalt. • Wenig Gas.	• Das Gehäuse in den Händen halten, um das Gerät aufzuwärmen. • Gas nachfüllen.
Spitze heizt sich nicht auf.	• Katalysator verbraucht. • Nicht genügend Gasdruck.	• Durch neue Spitze ersetzen. • Regelungshebel auf eine höhere Position stellen.

LÖTZINNSPENDER 1075.HD	BASIS-LÖTSPITZEN 1075.HS			
				
	1mm Konisch	2,4mm Meißel	Heißmesser	Heißluftspitze

NL

SPECIFICATIES

Lengte: met dop met soldeerpunt met heteluchtpunt	198 mm 189 mm 181 mm
Gewicht (gasgevuld)	73 g
Temperatuur van soldeerpunt (bij benadering)	≈ 250°C ~ 550°
Toorts	1100°C
Inhoud van gastank	10 ml
Gebruiksduur (één gasvulling)	55 min. op de middelste stand

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Waarschuwingen:

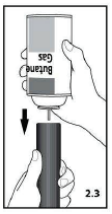
- Apparaat bevat ontvlambaar gas (butaan) onder druk, voorzichtig gebruiken.
- NIET blootstellen aan temperaturen hoger dan 50 °C (120 °F) en langdurige blootstelling aan de zon vermijden.
- NIET doorboren of verbranden.
- Onjuist (d.w.z. te hoog) afstellen van de regelaar kan leiden tot overmatige gasstroming, opvlammen of pulserend rode katalysator.
- NIET hervullen, aansteken of gebruiken in de buurt van open vuur, verwarmingstoestellen, ovens of brandbaar materiaal. Het apparaat tijdens het aansteken uit de buurt van uw gezicht en lichaam houden.
- HET WERKGEBIED SCHOONHOUDEN. Rommelige ruimtes en werkbanken vergroten de kans op letsel.
- UIT DE BUURT VAN KINDEREN HOUDEN.
- APPARAAT OPBERGEN WANNEER U HET NIET GEBRUIKT. Het apparaat in een droge, afgesloten kast bewaren, buiten bereik van kinderen.
- Wees uiterst voorzichtig, aangezien de temperatuur van het vlammondstuk hoger is dan 1300 °C (2400 °F).
- Wees uiterst voorzichtig, aangezien de vlam in daglicht en fel licht bijna onzichtbaar is.
- VEILIGHEIDSBRIL DRAGEN.
- NIET TE VER REIKEN. Blijf te allen tijde in balans en stevig op uw voeten staan.
- ALERT BLIJVEN. Let goed op wat u doet. Gebruik uw gezonde verstand. Gebruik het apparaat niet wanneer u moe bent.
- De verhitte punt en schacht van het apparaat NIET AANRAKEN.
- Het apparaat NIET onbewaakt achterlaten wanneer het ingeschakeld of heet is.
- HET APPARAAT ALTIJD LATEN AFKOELEN VOORDAT U HET OPBERGT.
- DE DOP NIET TERUGPLAATSEN VOORDAT HET APPARAAT IS UITGESCHAKELD EN DE PUNT IS AFGEKOELD
- ALLEEN GEBRUIKEN IN EEN GOED GEVENTILEERDE RUIMTE.
- Het apparaat NIET proberen aan te passen of te repareren. Het apparaat kan niet door de gebruiker worden onderhouden. Controleer of de vlam is gedoofd voordat u het apparaat neerlegt.
- **VÓÓR GEBRUIK DE GEBRUIKSAANWIJZING LEZEN.**
- **BUTAAN NIET INBEGREPEN.**



GEBRUIK VAN DE 1075.H

NAVULLEN

2.1 Zorg dat de AAN-/UIT-schakelaar op UIT staat voordat u begint met vullen.
2.2 Normaal gesproken hebt u geen adapters nodig bij het navullen.
2.3 Om de gastank na te vullen, houdt u deze vast zoals getoond op de afbeelding (brandstof wordt overgebracht met behulp van de zwaartekracht)
2.4 Stop met vullen wanneer het gas overloopt.

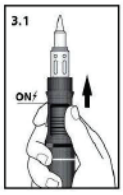


WAARSCHUWINGEN BETREFFENDE DE ONTSTEKING

3.A Raak de punt, de punthuls en de kartelmoer tijdens het ontsteken niet aan.
3.B Ontsteek het apparaat niet wanneer de puntconstructie er niet op is geschroefd.







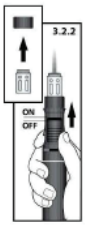
GEBRUIK VAN DE SOLDEERBOUT

3.1.1 Stel de gasregeling in op de middelste stand.
3.1.2 Duw de AAN-/UIT-ontstekingsschakelaar langzaam omhoog richting de soldeerpunt, tot de maximale waarde, en laat de schakelaar weer los (zie 3.1)
3.1.3 U hoort het geluid van stromend gas en het venster van de punthuls gloeit na 1 of 2 seconden oranje op. Herhaal 3.1.2 als dit niet het geval is
3.1.4 De temperatuur van de punt kan worden aangepast met de gasregelhendel.
3.1.5 Om het apparaat uit te schakelen, trekt u de ontstekingsschakelaar omlaag naar de UIT-stand. U hoeft de gasregelhendel niet te verplaatsen nadat u het apparaat hebt uitgeschakeld.

GEBRUIK VAN DE SOLDEERLAMP

3.2.1 Verwijder de punt en de punthuls door de kartelmoer los te draaien.
3.2.2 Plaats de punthuls terug zonder de punt.
3.2.3 Ontsteek het gas met de AAN-/UIT-ontstekingsschakelaar (zie boven).
3.2.4 Stel de vlamlengte in. Stel de vlam niet op de maximale lengte in, het gas kan dan opvlammen en vervolgens doven.
3.2.5 Zie 3.1.5 om het apparaat uit te schakelen.





GEBRUIK VAN DE HETELUCHTPUNT

3.3 Op dezelfde manier als de soldeerpunt.

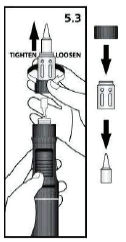
GEBRUIK VAN DE MESVORMIGE PUNT

3.4 Op dezelfde manier als de soldeerpunt.



TEMPERATUUR INSTELLEN

4.1 De temperatuur van de punt kan worden aangepast door aan de GASREGELHENDEL te draaien, terwijl u de tekens -/+ op de behuizing van het apparaat observeert.
4.2 Idealiter staat de GASREGELHENDEL tijdens het solderen op de middelste stand.
4.3 De katalysator in de punt hoeft niet helderrood te gaan gloeien om een toereikende soldeertemperatuur te bereiken. Bepaal op basis van uw ervaringen welke instelling u het beste kunt kiezen.



PUNT VERWISSELEN

5.1 Zorg dat de punt is afgekoeld voordat u deze verwijdert.
5.2 De katalysator, die u kunt zien via de heteluchtuitlaat van de soldeerpunt, is zeer kwetsbaar en zal ernstig beschadigd raken bij verkeerd mechanisch gebruik.
5.3 De soldeerpunt kan gemakkelijk worden verwijderd, zodat u andere punten kunt monteren of een versleten punt kunt vervangen. Nadat de soldeerpunt is afgekoeld, schroeft u deze eenvoudig los door de punt linksom te draaien. Draai de punt niet te ver aan, dit kan het mondstuk en de schroefdraad in de behuizing beschadigen.



DOP VERVANGEN

7.1 Zie afbeelding 7.1 voor het vervangen van de dop

REINIGEN

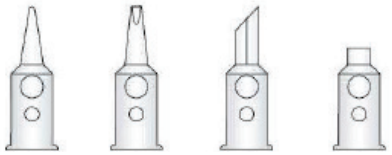
8.1 Gebruik alleen milde zeep en een vochtige doek om de buitenkant van het apparaat schoon te maken. Veel huishoudelijke reinigingsmiddelen bevatten chemicaliën die het kunststof ernstig kunnen beschadigen. Gebruik ook geen benzine, terpentine, lak- of verfverdunner, vloeistoffen voor chemische reiniging of vergelijkbare producten. Laat nooit vloeistof in het apparaat komen en dompel nooit enig deel van het apparaat onder in een vloeistof.

BELANGRIJK:
DIT APPARAAT IS ONTWORPEN OM TE WORDEN GEBRUIKT MET BUTAANGAS VAN GOEDE KWALITEIT. ANDERE BRANDGASSEN KUNNEN VEEL HOGERE TEMPERATUREN VEROORZAKEN EN LEIDEN TOT FLAKKEREN BIJ DE UITLAATSLEUVEN VAN DE PUNT.

PROBLEEMOPLOSSING

9. Probeer de behuizing van het apparaat niet te repareren: dit veroorzaakt risico op lichamelijk letsel, schade aan eigendommen en schade aan uw 1075.H.

PROBLEEM	VERMOEDELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
Ontsteking werkt niet.	• Lege tank. • Te hoge of te lage brandstofdruk. • AAN-/UIT-ontstekingsschakelaar te snel ingedrukt.	• Vul bij met butaangas. • Zet de regelhendel in een hogere of lagere stand. • Lees de aanwijzingen onder ‘Gebruik van de soldeerbout’.
Lage gasdruk of te kleine vlam.	• Koude brandstof. • Te weinig brandstof.	• Houd de behuizing van het apparaat in uw handen om het apparaat te verwarmen. • Vul brandstof bij.
Punt wordt niet warm.	• Katalysator opgebruikt. • Onvoldoende brandstof druk.	• Vervang de punt door een nieuwe. • Zet de regelhendel in een hogere stand.

SOLDEERDISPENSER 1075.HD	BASISSOLDEERPUNTEN 1075.HS			
				
	1 mm Taps	2,4 mm Beitel	Mesvormig	Heteluchtpunt

ES

ESPECIFICACIONES

Longitud: Con tapa con punta de soldar Con punto de soplado de calor	198 mm 189 mm 181 mm
Peso (con alimentación de gas)	73 g
Temperatura aproximada de la punta de soldar	≈ 250°C ~ 550°
Antorcha	1100°C
Capacidad del depósito de gas	10 ml
Tiempo de funcionamiento (alimentación de gas)	55 min. a régimen intermedio

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Advertencias:

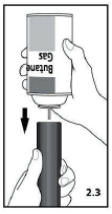
- El aparato contiene gas inflamable (butano) a presión. Debe usarse con precaución.
- NO exponer a temperaturas por encima de +50°C (120°F) y evite su exposición prolongada al sol.
- NO perforar ni incinerar.
- Se puede producir un flujo excesivo de gas, o impulsos catalíticos rojos si se ajusta el regulador incorrectamente, o sea, si el punto de.ajuste es demasiado elevado.
- NO rellenar, encender ni usar cerca de llamas, calentadores, hornos o materiales combustibles.
  Mantenga el aparato lejos de la cara y del cuerpo cuando lo vaya a encender.
- MANTENER LA ZONA DE TRABAJO BIEN LIMPIA. Los recintos cerrados y bancos pueden originar lesiones.
- MANTENER ALEJADOS A LOS NIÑOS.
- GUARDAR CUANDO NO SE VAYA A USAR. Guardar en armario seco, cerrado, y lejos del alcance de los niños.
- Actuar con mucha prudencia, pues la punta de la llama está a una temperatura superior a 1 300°C (2 400°F).
- Ser muy prudente, pues la llama de la antorcha es casi invisible en zonas iluminadas secas o bajo fuerte iluminación.
- LLEVE GAFAS DE SEGURIDAD.
- NO SUPERE EL ALCANCE. Manténgase siempre firme sobre sus pies y bien equilibrado.
- MANTÉNGASE ALERTA. Controle lo que haga.
  Utilice el sentido común. No lo use si se encuentra cansado.
- NO TOQUE la punta caliente o barrilete del aparato.
- NO deje el aparato sin vigilar mientras esté funcionando o caliente.
- ASEGÚRESE DE QUE EL APARATO ESTÁ FRÍO ANTES DE GUARDARLO.
- NO SUSTITUYA LA TAPA SIN APAGAR PREVIAMENTE EL APARATO, Y SI LA PUNTA NO ESTÁ FRÍA
- USAR ÚNICAMENTE EN LUGARES BIEN VENTILADOS.
- NO intente reajustarlo ni repararlo.
  El usuario no debe ejercer tareas de mantenimiento del aparato.
  Asegúrese de que la llama está apagada antes de depositarla.
- **LEA EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE USAR.**
- **NO SE INCLUYE EL BUTANO.**



CÓMO USAR EL 1075.H

LLENAR DE COMBUSTIBLE

2.1 Compruebe que el interruptor ON / OFF se encuentra en posición «OFF» antes de rellenar.
2.2 Normalmente, no se requieren adaptadores para el repostaje.
2.3 Para repostar, sujete la manguera como se indica (la transferencia del combustible depende de la gravedad)
2.4 Detenga el repostaje cuando rebose el gas.

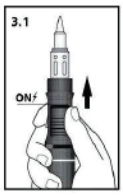


ADVERTENCIAS DE ENCENDIDO

3.A No toque la punta, su carcasa o la tuerca estriada durante el encendido.
3.B No encienda el aparato sin estar bien enroscado el «conjunto de la punta de soldar».





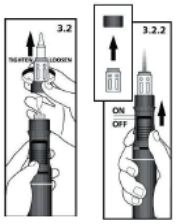


CÓMO SE UTILIZA EL SOLDADOR

3.1.1 Ajustar el nivel de control del gas en posición intermedia.
3.1.2 Pulse el interruptor de encendido ON / OFF lentamente hacia arriba hacia la punta hasta su punto máximo, y suelte el interruptor (ver 3.1).
3.1.3 Podrá escuchar el sonido del gas fluyendo y la ventana en la carcasa de la punta brillará de color naranja tras 1 o 2 segundos. En caso contrario, repita 3.1.2.
3.1.4 La temperatura de la punta se modifica cambiando el ajuste de la palanca de control del gas.
3.1.5 Para apagar, haga bajar el interruptor a la posición OFF. No es necesario desplazar la palanca de control de gas una vez apagado el aparato.

CÓMO USAR LA ANTORCHA DE SOPLADO

3.2.1 Desmontar la punta y la carcasa de la punta aflojando la tuerca estriada.
3.2.2 Monte la misma carcasa de la punta en su sitio sin la punta.
3.2.3 Encienda el gas con el interruptor de encendido/apagado (igual que anteriormente).
3.2.4 Ajuste la longitud de la llama. No seleccione la longitud máxima, pues el gas puede inflamarse y apagarse.
3.2.5 Para apagar el aparato, consulte (3.1.5).



CÓMO USAR LA PUNTA DE SOPLADO DE CALOR

3.3 Igual que la punta de soldar.

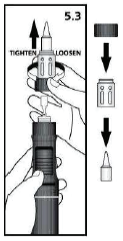
CÓMO USAR LA PUNTA DE NAVAJA CALIENTE

3.4 Igual que la punta de soldar.



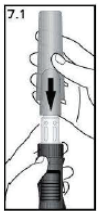
AJUSTE

4.1 La temperatura de la punta de soldar se ajusta girando la PALANCA DE CONTROL DEL GAS, observando los signos - + en el cuerpo del aparato.
4.2 La posición ideal es que la PALANCA DE CONTROL DEL GAS esté en su posición intermedia cuando vaya a soldar.
4.3 No es necesario que el catalizador del interior de la punta de soldar brille con color rojo para que la temperatura para soldar sea la correcta. La experiencia determinará el valor de ajuste que se requiera.



CAMBIAR LA PUNTA DE SOLDAR

5.1 Antes de desmontarla, asegúrese de que la punta de soldar está fría.
5.2 El catalizador que se ve por el escape de aire caliente de la punta de soldar es muy delicado. Se dañará gravemente ante cualquier manipulación mecánica.
5.3 La punta de soldar se desmonta fácilmente para que se pueda montar otra punta de otro tipo, o si hubiera que sustituir una punta desoldar desgastada. Estando fría la punta de soldar, no tiene más que desenroscarla a izquierdas.
Tenga cuidado de no apretarla demasiado, pues puede dañarse la boquilla y el roscado del cuerpo.



REEMPLAZAR LA TAPA

7.1 Cuando tenga que sustituir la tapa, consulte la figura 7.1.

LIMPIEZA

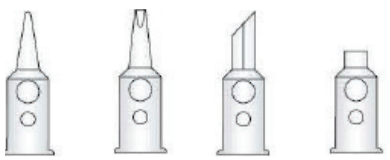
8.1 Use únicamente jabón blando y un trapo húmedo para limpiar las carcasas del aparato. Muchos productos de limpieza del hogar contienen productos químicos que pueden dañar gravemente al plástico. No utilice tampoco gasolina ni trementina, lacas ni disolventes de pintura, líquidos de limpieza, o productos similares. No deje ningún gel líquido dentro de la herramienta. No sumerja ninguna parte de la herramienta en líquido alguno.

NOTA IMPORTANTE:
ESTA HERRAMIENTA HA SIDO DISEÑADA PARA SER USADA CON GAS BUTANO DEBUENA CALIDAD. CUALQUIER OTRO COMBUSTIBLE PUEDE GENRAR TEMPERATURAS MUCHO MÁS ELEVADAS Y HACER QUE EL COMBUSTIBLE SE «INFLAME» A TRAVÉS DE LAS RANURAS DE ESCAPE DE LA PUNTA DE SOLDAR.

DETECCIÓN Y SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

9. Para reducir el riesgo de sufrir lesiones personales, perjudicar la inversión, o dañar su 1075.H, no intente reparar usted el cuerpo del aparato.

PROBLEMA	CAUSA PROBABLE	SOLUCIÓN
No se enciende.	• Depósito vacío. • Presión del combustible demasiado alta o demasiado baja. • Se ha pulsado el interruptor de encendido/apagado demasiado deprisa.	• Rellene con butano. • Coloque la palanca de control en una posición más baja o más alta. • Vuelva a leer «Cómo utilizarlo como soldador».
Presión de gas, o llama demasiado débiles.	• Combustible frío. • Nivel de combustible bajo.	• Sostenga el cuerpo del aparato con las manos para calentarlo. • Repostaje.
La punta de soldar no se calienta.	• Catalizador consumido. • No hay suficiente presión de combustible.	• Sustituya la punta de soldar por una nueva. • Coloque la palanca de control en una posición más alta.

APLICADOR DE SOLDADURA 1075.HD	RECOMENDACIONES BÁSICAS PARA SOLDAR 1075.HS			
				
	1 mm Cónica	2,4 mm Tallada	Navaja caliente	Soplador de calor

IT

SPECIFICHE

W/Cappuccio Lunghezza: W/Punta di saldatura W/Punta soffiatore di calore	198 mm 189 mm 181 mm
Peso (quando riempito con gas)	73 g
Temperatura approssimativa punta di saldatura	≈ 250°C ~ 550°
Cannello	1100°C
Capacità del contenitore di gas	10 ml
Autonomia (un riempimento di gas)	55 min. e impostazione media

INFORMAZIONI IMPORTANTI SULLA SICUREZZA

Avvertenze:

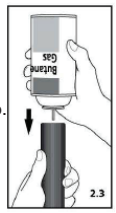
- L'unità contiene gas infiammabile (Butano) pressurizzato usare con la massima attenzione.
- NON esporre a calore superiore a +50°C (120°F) ed evitare l'esposizione prolungata al sole.
- NON perforare o incenerire.
- Un flusso di gas eccessivo, fiamma o un rosso pulsante del catalizzatore potrebbero verificarsi quando il regolatore non è regolato correttamente, p.e. impostato troppo alto.
- NON riempire, incendiare o usare vicino a una fiamma libera, un riscaldatore, fornace o materiali combustibili. Mantenere l'unità a debita distanza dal viso e dal corpo durante l'ignizione.
- MANTENERE L'AREA DI LAVORO PULITA Le aree confuse e disordinate sono suscettibili cause di infortuni.
- TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.
- IMMAGAZZINARE QUANDO NON IN USO. Immagazzinare in armadio asciutto e chiuso al di fuori della portata dei bambini.
- Prestare particolare attenzione in quando la temperatura della punta del cannello è superiore a 1300°C (2400°F).
- Prestare particolare attenzione in quanto la fiamma del cannello è quasi invisibile in presenza di luce artificiale o luce forte.
- INDOSSARE OCCHIALI DI PROTEZIONE.
- NON SOVRACCARICARE. Mantenersi in equilibrio e con i piedi ben saldi a terra in qualsiasi momento.
- RIMANERE VIGILI. Guardate quello che state facendo. Usare il buon senso. Non lavorate quando siete stanchi.
- NON TOCCARE la punta calda o la canna dell'unità.
- NON lasciare l'unità senza supervisione quando sta funzionando o è calda.
- ACCERTARSI SEMPRE CHE L'UNITA SIA FREDDA PRIMA DELLO STOCCAGGIO.
- NON SOSTITUIRE IL CAPPUCCIO SENZA SPEGNERE L'UNITA' E ACCERTARSI CHE LA PUNTA SI SIA RAFFREDDATA.
- USARE SOLO IN UN'AREA BEN VENTILATA.
- NON tentare di riconfigurare o riparare. L'unità non richiede la manutenzione da parte dell'utente. Accertarsi che la fiamma sia spenta prima di appoggiare il cannello per terra.
- **LEGGERE IL MANUALE D'ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.**
- **BUTANO NON INCLUSO.**



COME USARE 1075.H

RIEMPIMENTO

2.1 Accertarsi che l'interruttore ON(OFF sia in posizione «OFF» prima del riempimento.
2.2 Gli adattatori non sono normalmente richiesti durante il riempimento.
2.3 Eseguire il riempimento come da immagine (il trasferimento del combustibile dipendente dalla gravità).
2.4 Interrompere il riempimento quando il gas trabocca.

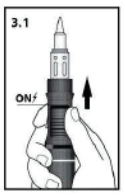


AVVERTENZE RELATIVE ALL'ACCENSIONE

3.A Non toccare la punta, l'alloggiamento della punta o il dado zigrinato durante l'accensione.
3.B Non accendere l'unità quando «l'unità punta» non è avvitata.





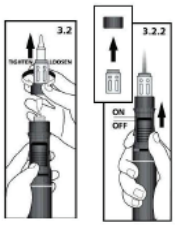


COME USARE IL SALDATOIO

3.1.1 Impostare il livello di controllo del gas nella posizione intermedia.
3.1.2 Spingere l'interruttore di accensione ON / OFF in alto verso la punta al punto massimo e rilasciare l'interruttore. (vedere 3.1)
3.1.3 Potreste sentire il rumore del gas che fluisce e quindi la finestra dell'alloggiamento della punta diventerà di colore arancione dopo 1 o 2 secondi. In caso contrario, ripetere 3.1.2.
3.1.4 La temperatura della punta può cambiare mediante regolazione della leva di controllo del gas.
3.1.5 Per spegnere, spingere l'interruttore in basso in posizione OFF. Non è necessario spostare la leva di controllo del gas dopo che l'unità è stata spenta.

COME USARE IL CANNELLO DEL SALDATOIO

3.2.1 Rimuovere la punta e l'alloggiamento della punta svitando il Dado Zigrinato.
3.2.2 Montare lo stesso alloggiamento della punta senza la punta.
3.2.3 Accendere il gas per mezzo dell'interruttore di accensione on/off (Come sopra).
3.2.4 Regolazione della lunghezza della fiamma. Non regolare la lunghezza massima in quanto il gas potrebbe divampare e spegnersi.
3.2.5 Per spegnere l'unità fare riferimento a (3.1.5).



COME USARE LA PUNTA DEL SOFFIATORE DI CALORE

3.3 Lo stesso della punta del saldatoio.

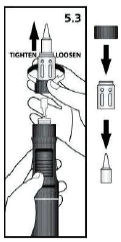
COME USARE LA PUNTA DU TAGLIO A CALDO

3.4 Lo stesso della punta del saldatoio.



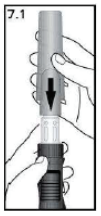
REGOLAZIONE

4.1 La temperatura della punta può essere regolata ruotando la LEVA DI CONTROLLO DEL GAS osservando i segni - + sul corpo.
4.2 Idealmente impostare la LEVA DI CONTROLLO DEL GAS in posizione intermedia durante la saldatura.
4.3 Non è necessario per il catalizzatore all'interno della punta diventare rosso per ottenere temperature di saldatura soddisfacenti. L'esperienza indicherà l'impostazione del regolatore richiesta.



SOSTITUZIONE DELLE PUNTE

5.1 Accertarsi che la punta si sia raffreddata prima della rimozione.
5.2 Il catalizzatore visto attraverso il Foro di Scarico dell'Aria Calda della punta di saldatura è molto delicato e non sopporta l'abuso meccanico senza subire gravi danni.
5.3 La punta di saldatura è facilmente rimovibile, il che consente l'installazione di altri tipi di punte o la sostituzione di una punta usurata. Dopo che la punta di saldatura è fredda, è sufficiente svitarla con un movimento in senso antiorario. Prestare attenzione a non serrare in eccesso in quanto questo potrebbe danneggiare l'unità ugello e la filettatura all'interno del corpo.



SOSTITUZIONE DEL CAPPUCCIO

7.1 Quando si sostituisce il cappuccio, fare riferimento a quanto mostrato nell'immagine 7.1.

PULIZIA

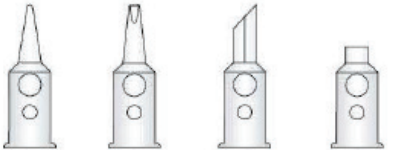
8.1 Utilizzare esclusivamente detergente delicato e un panno umido per strofinare gli alloggiamenti dell'utensile. Molti detergenti per uso domestico contengono sostanze chimiche che potrebbero seriamente danneggiare la plastica. Inoltre non usare benzina, trementina, lacca o diluente per vernice, fluidi per pulizia a secco o prodotti simili. Non consentire che nessun liquido penetri all'interno dell'utensile; non immergere nessuna parte dell'utensile nel liquido.

NOTA IMPORTANTE
QUESTO UTENSILE E' STATO SPECIFICAMENTE CONCEPITO PER L'USO CON GAS BUTANO DI BUONA QUALITA'. QUALSIASI ALTRO GAS COMBUSTIBILE POTREBBE GENERARE TEMPERATURE MOLTO PIU' ALTE E INDURRE «FIAMMATE» A LIVELLO DEGLI SLOT DI SCARICO DELLA PUNTA.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

9. Per ridurre il rischio di lesioni personali, danni alla proprietà o danni al vostro 1075.H, non tentare di riparare il corpo dell'unità.

PROBLEMA	CAUSA DEL PROBLEMA	COME CORREGGERE
Non si accende.	• Serbatoio vuoto. • Pressione del carburante troppo alta o troppo bassa. • E' stato premuto troppo velocemente il pulsante di accensione on/off.	• Riempire con combustibile butano. • Regolare le leva di controllo in una posizione più alta o più bassa. • Leggere nuovamente «Come usare un saldatoio».
Pressione bassa del gas o fiamma bassa.	• Combustibile freddo. • Livello del combustibile basso.	• Tenere il corpo tra le mani per consentire all'unità di scaldarsi. • Riempire di nuovo.
La punta non si scalda.	• Catalizzatore usurato. • Pressione del combustibile insufficiente.	• Sostituire con una nuova punta. • Regolare le leva di controllo in una posizione più alta.

DISPENSER SALDATURA 1075.HD	SALDATURA PUNTE BASE 1075.HS			
				
	1mm Conica	2,4mm Cesellata	Coltello a caldo	Soffiatore di calore

PT

ESPECIFICAÇÕES

Com tampa Comprimento: Com ponta de soldar Sem ponta de soprador de calor	198 mm 189 mm 181 mm
Peso (quando abastecido com gás)	73 g
Temperatura aproximada da ponta de soldar	≈ 250°C ~ 550°
Maçarico	1100°C
Capacidade da botija de gás	10 ml
Tempo de funcionamento (um abastecimento de gás)	55 min. à definição média

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Avisos:

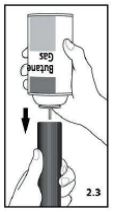
- A unidade contém gases inflamáveis (Butano) sob pressão, utilize com cuidado.
- NÃO exponha a calor superior a +50°C e evite a exposição prolongada ao sol.
- NÃO fure ou incinere.
- Caudal excessivo de gás, chamas ou catalisador latente a vermelho podem ocorrer quando o regulador está ajustado incorretamente, ou seja, definido demasiado alto.
- NÃO reabasteça, acenda ou utilize próximo de chamas, aquecedor, fornaça ou materiais combustíveis. Mantenha a unidade afastada do rosto e corpo ao acender.
- MANTENHA A ÁREA DE TRABALHO LIMPA. As áreas e bancadas desarrumadas são propensas a ferimentos.
- MANTENHA AFASTADA DAS CRIANÇAS.
- ARMAZENE QUANDO NÃO UTILIZAR. Armazene num armário seco e fechado, fora do alcance das crianças.
- Tenha muito cuidado uma vez que a temperatura da ponta da chama do maçarico é superior a 1300°C.
- Tenha muito cuidado uma vez que a chama do maçarico é quase invisível à luz do dia ou com luz forte.
- USE ÓCULOS DE SEGURANÇA.
- NÃO SE COLOQUE NUMA POSIÇÃO INSTÁVEL. Mantenha sempre uma posição adequada e equilibrada.
- MANTENHA-SE ALERTA. Preste atenção ao que está a fazer. Use o bom senso. Não utilize quando estiver cansado.
- NÃO TOQUE na ponta ou cano aquecido da unidade.
- NÃO abandone a unidade quando está ligada ou quente.
- CERTIFIQUE-SE SEMPRE DE QUE A UNIDADE ESTÁ FRIA ANTES DE ARMAZENAR.
- NÃO COLOQUE A TAMPA SEM DESLIGAR A UNIDADE E CERTIFICAR-SE DE QUE A PONTA ARREFECEU.
- UTILIZE APENAS NUMA ÁREA BEM VENTILADA.
- NÃO tente reajustar ou reparar. A manutenção da unidade não deve ser efetuada pelo utilizador. Certifique-se de que a chama está extinta antes de pousar a unidade.
- **LEIA O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DA UTILIZAÇÃO.**
- **BUTANO NÃO INCLUÍDO.**



COMO UTILIZAR 1075.H

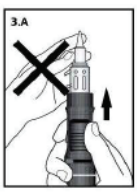
REABASTECIMENTO

2.1 Certifique-se de que o interruptor LIGAR/DESLIGAR está na posição «OFF» (DESLIGAR) antes de abastecer.
2.2 Normalmente, os adaptadores não são necessários ao reabastecer.
2.3 Para reabastecer, segure a lata de reabastecimento conforme mostrado na imagem (a transferência de combustível depende da gravidade).
2.4 Pare o abastecimento quando houver excesso de gás.

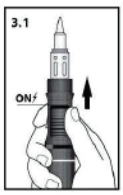


AVISOS DE IGNIÇÃO

3.A Não toque na ponta, alojamento da ponta ou porca serrilhada durante a ignição.
3.B Não ligue a unidade quando o «Conjunto da ponta» não está aparafusado.





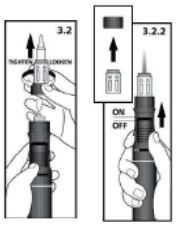


COMO UTILIZAR O FERRO DE SOLDAR

3.1.1 Defina o nível de controlo do gás para a posição média.
3.1.2 Empurre o interruptor de ignição LIGAR/DESLIGAR lentamente para cima na direção da ponta até ao ponto máx. e solte o interruptor. (consulte 3.1)
3.1.3 Pode ouvir o som do gás a fluir e, de seguida, a janela de alojamento da ponta vai brilhar a cor-de-laranja após 1 ou 2 segundos. Caso contrário, repita 3.1.2.
3.1.4 A temperatura da ponta pode ser alterada ajustando a alavanca de controlo do gás.
3.1.5 Para desligar, puxe o interruptor de ignição para a posição DESLIGAR. Não é necessário mover a alavanca de controlo do gás após a unidade ser desligada.

COMO UTILIZAR O MAÇARICO

3.2.1 Retire a ponta e o alojamento da ponta desapertando a porca serrilhada.
3.2.2 Monte o mesmo alojamento da ponta sem a ponta.
3.2.3 Acenda o gás através do interruptor ligar/desligar ignição (Tal como acima).
3.2.4 Ajuste o comprimento da chama. Não ajuste para o comprimento máximo uma vez que o gás pode flamejar com intensidade e desligar.
3.2.5 Para desligar a unidade, consulte (3.1.5).



COMO UTILIZAR A PONTA DO SOPRADOR DE CALOR

3.3 Igual à ponta de soldar.

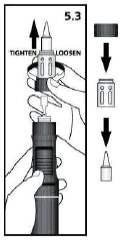


COMO UTILIZAR A PONTA DA LÂMINA QUENTE

3,4 Igual à ponta de soldar.

AJUSTE

4.1 A temperatura da ponta pode ser ajustada rodando a ALAVANCA DE CONTROLO DO GÁS observando os sinais - + no corpo.
4.2 Preferencialmente, defina a ALAVANCA DE CONTROLO DO GÁS para a posição média ao soldar.
4.3 Não é necessário que o catalisador no interior da ponta brilhe a vermelho para obter temperaturas de soldadura satisfatórias. A experiência vai ditar a definição do regulador necessária.



SUBSTITUIR PONTAS

5.1 Certifique-se de que a ponta arrefeceu antes da remoção.
5.2 O catalisador visto através do orifício de escape de ar quente da ponta de soldadura é muito delicado e não vai suportar abusos mecânicos sem danos graves.
5.3 A ponta de soldadura é facilmente amovível permitindo a instalação de outros tipos de pontas ou a substituição de uma ponta gasta. Após a ponta de soldar estar fria, simplesmente desaparafuse-a com um movimento para a esquerda. Tenha cuidado para não apertar demasiadamente uma vez que pode danificar o conjunto do bocal e enroscar no corpo.



SUBSTITUIR A TAMPA

7.1 Ao substituir a tampa, consulte a imagem 7.1.

LIMPEZA

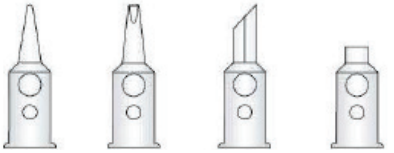
8.1 Utilize apenas sabão e um pano húmido para limpar os alojamentos da ferramenta. Muitos produtos de limpeza domésticos contêm químicos que podem danificar gravemente o plástico. Além disso, não utilize gasolina, terebintina, laca ou diluente, líquidos de lavagem a seco ou produtos semelhantes. Nunca permita a entrada de gel líquido na ferramenta; nunca imirja qualquer parte da ferramenta num líquido.

NOTA IMPORTANTE:
ESTA FERRAMENTA FOI ESPECIALMENTE CRIADA PARA UTILIZAÇÃO COM GÁS BUTANO DE BOA QUALIDADE. QUAISQUER OUTROS GASES COMBUSTÍVEIS PODEM CRIAR TEMPERATURAS MUITO MAIS ELEVADAS E PROVOCAR UM FLAMEJAR INTENSO NAS RANHURAS DE ESCAPE DA PONTA.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

9. Para reduzir o risco de ferimentos pessoais, danos materiais ou danos na 1075.H, não tente reparar a unidade.

PROBLEMA	CAUSA PROVÁVEL	COMO CORRIGIR
Não acende.	• Depósito vazio. • Pressão de combustível demasiado alta ou baixa. • Pressão do interruptor ligar/desligar ignição demasiado rápida.	• Reabasteça com butano. • Ajuste a alavanca de controlo para uma posição superior ou inferior. • Volte a ler «Como utilizar como um ferro de soldar».
Baixa pressão de gás ou chama fraca.	• Combustível frio. • Pouco combustível.	• Segure a unidade nas mãos para permitir o seu aquecimento. • Reabasteça.
A ponta não aquece.	• Catalisador gasto. • Pressão insuficiente de combustível.	• Substitua por uma ponta nova. • Ajuste a alavanca de controlo para uma posição superior.

DISTRIBUIDOR DE SOLDA 1075.HD	SOLDADURA COM PONTAS BÁSICAS 1075.HS			
				
	1 mm Cónica	2,4 mm Cinzel	Lâmina quente	Soprador de calor

BELGIQUE LUXEMBOURG	Stanley Black&Decker BVBA Divisie Facom Egide Walschaerstraat 16 2800 Mechelen Tel 0032 15 47 39 30 www.facom.be	NETHERLANDS	Stanley Black&Decker Netherlands BV Facom Netherlands Postbus 83 6120 AB Born Nederland Tel 0800 236 236 2 www.facom.nl
DANMARK FINLAND ISLAND NORGE SVERIGE	FACOM Nordic Flöjelbergsgatan 1c SE-431 35 Mölndal, Sweden Box 94, SE-431 22 Mölndal, Sweden Tel. +45 7020 1510 Tel. +46 (0)31 68 60 60 Tel.. +47 22 90 99 10 Tel. +358 (0)10 400 4333 Facom-Nordic@sbdinc.com	ASIA	The Stanleyworks(Shanghai) Co., Ltd 8/F,Lujiazui Fund Tower No.101, Zhulin Road PuDong District Shanghai, 20122,China Tel: 8621-6162 1858 Fax: 8621-5080 5101
DEUTSCHLAND	STANLEY BLACK & DECKER Deutschland GmbH Black & Decker Str. 40 65510 Idstein Tel.: +49 (0) 6126 21 2922 Fax +49 (0) 6126 21 21114 verkaufde.facom@sbdinc.com www.facom.com	SUISSE	Stanley Works Europe Gmbh In der Luberzen 42 CH - 8902 Urdorf Tel: 00 41 44 755 60 70 Fax: 00 41 44 755 70 67
ESPAÑA	STANLEY BLACK & DECKER IBÉRICA S.L.U Parque de Negocios "Mas Blau" - Edificio Muntadas - C/Berguedá 1, Of. A6 - 08820 - El Prat de Llobregat - Barcelona - M +34 93 479 74 00 F +34 93 479 74 47 facomherramientas@sbdinc.com	ÖSTERREICH	STANLEY BLACK & DECKER Austria GmbH Oberlaaerstrasse 248 A-1230 Wien Tel.: +43 (0) 1 66116-0 Fax.: +43 (0) 1 66116-613 verkaufat.sbd@sbdinc.com www.facom.at
PORTUGAL	BLACK & DECKER Limited SARL – Sucursal em Portugal Quinta da Fonte - Edifício Q55 D. Diniz, Rua dos Malhões, 2 e 2A - Piso 2 Esquerdo 2770 - 071 Paço de Arcos - Portugal Tel.: +351 214 667 500 Fax: +351 214 667 580 facomherramientas@sbdinc.com	UNITED KINGDOM EIRE	Stanley Black & Decker UK Limited 3 Europa Court Sheffield Business Park Sheffield, S9 1XE Tél. +44 1142 917266 Fax +44 1142 917131 www.facom.com
ITALIA	SWK UTENSILERIE S.R.L. Sede Operativa : Via Volta 3 21020 MONVALLE (VA) - ITALIA Tel: 0332 790326 Fax: 0332 790307	Česká Rep. Slovakia	Stanley Black & Decker Czech Republic s.r.o. Türkova 5b 149 00 Praha 4 - Chodov Tel.: +420 261 009 780 Fax. +420 261 009 784
LATIN AMERICA	FACOM S.L.A. 9786 Premier Parkway Miramar, Florida 33025 USA Tel: +1 954 624 1110 Fax: +1 954 624 1152	POLSKA	Stanley Black & Decker Polska Sp. z o.o ul. Postepu 21D, 02-676 Warszawa Tel: +48 22 46 42 700 Fax: +48 22 46 42 701

France et internationale

FACOM S.A.S
6/8 rue Gustave Eiffel
91420 MORANGIS - France
Tel: 01 64 54 45 45
Fax: 01 69 09 60 93
www.facom.com

En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au : 01 64 54 45 14